

### 如何资助【佛典传译计划】？

您可以透过以下方法资助本计划：

#### (一) 线上捐款

[www.buddhistliteraryheritage.org/donate](http://www.buddhistliteraryheritage.org/donate)

#### (二) 电汇资金 (请使用美金)

银行汇款号码：WFBIUS65

帐户名称：Buddhist Literary Heritage Project

帐户号码：2832683219

银行名称：Wells Fargo

银行地址：3275 NW 29th Ave,  
Portland, OR 97210 USA

汇款路径号码：121000248

#### (三) 邮寄支票 (请使用美金)

支票抬头：「Buddhist Literary Heritage Project」或「BLHP」

邮寄地址：

Buddhist Literary Heritage Project  
P. O. Box 156648  
San Francisco, CA 94115

【佛典传译计划】是美国非营利组织，美国纳税人均可依法抵税。来自其他国家的捐款是否享有抵税优惠，则视该国法律条文而定。

### 我们的愿景与目标：

在100年内，让全球共享译成现代语言的佛教经典古籍。

在25年内，翻译并广泛分享《甘珠尔》全集与《丹珠尔》相关经卷。

在5年内，翻译并出版具代表性的《甘珠尔》与《丹珠尔》经卷，为实现长期愿景建立所需的基础与资源。

### 如何深入了解【佛典传译计划】？

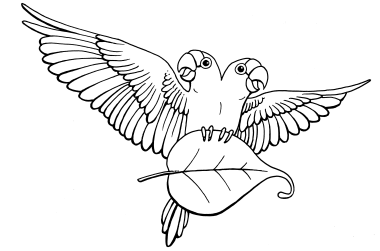
要参阅更多关于本计划的资料，欢迎浏览我们的网站：

[www.buddhistliteraryheritage.org](http://www.buddhistliteraryheritage.org)

如需查询，请邮寄至：

[info@buddhistliteraryheritage.org](mailto:info@buddhistliteraryheritage.org)

我们也指派了一些BLHP大使作为咨询和处理捐款事项的代表，请至[www.buddhistliteraryheritage.org/contact](http://www.buddhistliteraryheritage.org/contact)参阅BLHP大使名单。



## Buddhist Literary Heritage Project

### 佛典传译计划

一项长期的全球行动，  
目标是将浩瀚的佛教典籍  
翻译为世界现代语言，  
让全球共享此智慧瑰宝。

[www.buddhistliteraryheritage.org](http://www.buddhistliteraryheritage.org)

Buddhist Literary Heritage Project  
P. O. Box 156648  
San Francisco, CA 94115 USA

# 佛典传译计划

## 【佛典传译计划】是什么？

【佛典传译计划】是一项长期的全球行动，目标是将浩瀚的佛教经典古籍翻译为世界现代语言，让全球共享此智慧瑰宝。

## 为什么需要【佛典传译计划】？

有一大部分的佛教经典，是以古典藏文保存下来的。要翻译这些古籍经典，译者必须精通古典藏文及梵文，并对佛法具有深刻的理解。到目前为止，只有不到5%的佛教藏文典籍被译成现代语言。然而当今世上，那些经由深入的传统学习和训练，而能准确诠释这些经典的译师学者已寥寥无几。因此，在这些智慧宝典的丰富内涵尽失之前，我们亟需聚集协调各方人才：译者、导师、学者、以及智慧追寻者，来揭开它们蕴涵的深意，并与全世界共享。

将佛教经典古籍译成世界现代语言，是保护广大佛教文明与文化、免其遭受毁灭之途径。

~ 宗萨钦哲仁波切

## 翻译量有多大？

藏文佛典包括：

《甘珠尔》 (佛经和密续)	佛陀教言： 1,169 卷；70,000 页
《丹珠尔》 (释论)	印度大师所著之论述， 用以阐明《甘珠尔》 的内涵： 4,093 卷；161,800 页

页数的估算源自于 Phillip Stanley 博士近20年关于《甘珠尔》与《丹珠尔》各个版本的研究报告。

## 谁将从【佛典传译计划】获益？

- 佛陀博奥精深的哲学与世界观是所有人类的宝藏。保存这些古典文籍意味着保存人类文明中文化、历史、科学、哲学和宗教的一大基石。因此，全世界都能获益。
- 佛陀本身的法语，以及阐释其意义的大师之论著，是佛教教义的泉源。今日的佛教导师与学生，要延续佛法的传播，就必须有个正确、可信的参考来源作为依据。译成现代语言的佛教经典古籍将为现代人提供所需的正确资料。

即使你能在战场上战胜千军，  
但唯有战胜自己，才是真正的  
胜利者。

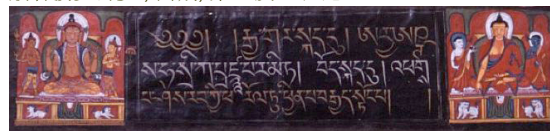
~ 释迦牟尼佛

## 谁在推动【佛典传译计划】？

2009年3月，宗萨钦哲仁波切和钦哲基金会在印度比尔的鹿野苑主办了一次佛法翻译大会。有50多位世界顶级的译者和7位备受尊崇的藏传佛教导师，一同讨论并促成本计划。与会者都发愿以个人和集体的共同努力来实现【佛典传译计划】的愿景。因仍在发展初期，【佛典传译计划】暂时隶属钦哲基金会，并期待在2016年之前发展为一个完全独立的机构。

想知道更多关于本计划的推动者，欢迎浏览我们的网站 [www.buddhistliteraryheritage.org](http://www.buddhistliteraryheritage.org)。

般若波罗密多，西藏，第14及15世纪



Catherine and Ralph Benkaim Collection